



CLÁSICOS HISPÁNICOS

Fernando de Rojas

La  
**Celestina**

Edición de José Antonio Torregrosa Díaz

ANAYA

1.<sup>a</sup> edición: abril 2017

© De la introducción, apéndice y notas: José Antonio Torregrosa Díaz, 2017

© De las ilustraciones: David Guirao, 2017

© De las fotografías: Archivo Anaya (Enriquez, S.; Martin, J.)

© De esta edición: Grupo Anaya, S.A., 2017

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

[www.anayainfantilyjuvenil.com](http://www.anayainfantilyjuvenil.com)

e-mail: [anayainfantilyjuvenil@anaya.es](mailto:anayainfantilyjuvenil@anaya.es)

Diseño: Gerardo Domínguez

ISBN: 978-84-678-7131-9

Depósito legal: M-6568-2017

Impreso en España - Printed in Spain

Las normas ortográficas seguidas son las establecidas por la Real Academia Española en la *Ortografía de la lengua española*, publicada en el año 2010.

*Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaran, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.*

CLÁSICOS **H**ISPÁNICOS



**Fernando de Rojas**

La  
**Celestina**

(Tragicomedia  
de Calisto y Melibea)

Edición de  
José Antonio Torregrosa Díaz

Ilustraciones de  
David Guirao



**ANAYA**

## ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	9
El final de la Edad Media. La España de <i>La Celestina</i> .....	9
El Humanismo .....	14
La literatura .....	16
El título de <i>La Celestina</i> .....	23
Historia del texto .....	25
La trama .....	28
Autoría de la obra .....	32
Fernando de Rojas .....	35
El saber literario de los autores de <i>La Celestina</i> .....	39
Intención de la obra .....	41
Antes de leer <i>La Celestina</i> : notas sobre la lengua .....	47
Criterios de esta edición .....	49
Bibliografía .....	53
<i>La Celestina</i> en la Red .....	56
<b>La Celestina</b> .....	57
Tragicomedia de Calisto y Melibea .....	59
El autor a un su amigo .....	61
El autor .....	64
Prólogo .....	70
Síguese .....	76
Argumento .....	77
Acto I .....	79
Acto II .....	128
Acto III .....	137
Acto IV .....	150
Acto V .....	174
Acto VI .....	181

Acto VII .....	202
Acto VIII .....	224
Acto IX .....	236
Acto X .....	255
Acto XI .....	269
Acto XII .....	277
Acto XIII .....	303
Acto XIV .....	311
Acto XV .....	326
Acto XVI .....	337
Acto XVII .....	344
Acto XVIII .....	353
Acto XIX .....	361
Acto XX .....	374
Acto XXI .....	383
Concluye el autor .....	394
Alonso de Proaza .....	396
<b>Análisis de la obra</b> .....	401
El género literario de <i>La Celestina</i> .....	401
Actos y escenas .....	404
La estructura. Tiempo y espacio .....	405
La técnica teatral .....	409
El amor y la muerte, el mundo y la fortuna .....	415
Los personajes .....	419
Lengua y estilo .....	426
La sociedad de <i>La Celestina</i> .....	430
Éxito y descendencia de <i>La Celestina</i> .....	432
El valor de <i>La Celestina</i> .....	433
<b>Actividades</b> .....	435

---

La **Celestina**

---

---

## TRAGICOMEDIA DE CALISTO Y MELIBEA

---

*Nuevamente<sup>1</sup> añadido lo que hasta aquí faltaba de poner en el proceso de sus amores, la cual contiene, demás de su agradable y dulce estilo, muchas sentencias filosofales y avisos<sup>2</sup> muy necesarios para mancebos<sup>3</sup>, mostrándoles los engaños que están encerrados en sirvientes y alcahuetas.*

---

**1 Nuevamente:** de manera nueva, por primera vez.

**2 Avisos:** advertencias.

**3 Mancebos:** jóvenes.

---

## EL AUTOR A UN SU AMIGO

---

Suelen los que de sus tierras ausentes se hallan considerar de qué cosa aquel lugar donde parten mayor inopia<sup>1</sup> o falta padezca, para con la tal servir a los conterráneos<sup>2</sup> de quien en algún tiempo beneficio recibido tienen. Y viendo que legítima obligación a investigar lo semejante me compelia<sup>3</sup> para pagar las muchas mercedes de vuestra libre liberalidad<sup>4</sup> recibidas, asaz veces<sup>5</sup> retraído en mi cámara, acostado sobre mi propia mano<sup>6</sup>, echando mis sentidos por ventores<sup>7</sup> y mi juicio a volar, me venía a la memoria, no solo la necesidad que nuestra común patria<sup>8</sup> tiene de la presente obra, por la muchedumbre de galanes y enamorados mancebos que posee, pero<sup>9</sup> aun en particular

---

**1 Inopia:** escasez. Es muy frecuente en la obra el empleo de parejas de sinónimos o casi sinónimos: *inopia o falta, celar y encubrir...*

**2 Conterráneos:** naturales de la misma tierra que otra persona, paisanos.

**3 Me compelia:** me obligaba.

**4 Libre liberalidad:** desinteresada generosidad.

**5 Asaz veces:** bastantes veces.

**6 Acostado sobre mi propia mano:** con la cabeza *inclinada* sobre mi mano (imagen tópica del pensador).

**7 Echando mis sentidos por ventores:** lanzando mis sentidos por delante, como si fueran *perros ventores* cuando buscan el rastro de la caza.

**8 Nuestra común patria:** en general, la patria («tierra de los padres») es el pueblo, comarca o región de nacimiento. El amigo de Rojas es paisano suyo.

**9 Pero:** sino. Es corriente en la obra este valor de la conjunción adversativa.

vuestra misma persona, cuya juventud de amor ser presa se me representa haber visto y de él cruelmente lastimada<sup>10</sup>, a causa de le faltar defensivas armas para resistir sus fuegos<sup>11</sup>; las cuales hallé esculpidas en estos papeles<sup>12</sup>: no fabricadas en las grandes herrerías de Milán, mas en los claros ingenios de doctos varones castellanos formadas<sup>13</sup>. Y como mirase<sup>14</sup> su primor, su sutil artificio, su fuerte y claro metal<sup>15</sup>, su modo y manera de labor, su estilo elegante, jamás en nuestra castellana lengua visto ni oído, leílo tres o cuatro veces. Y tantas cuantas más lo leía, tanta más necesidad me ponía de releerlo y tanto más me agradaba, y en su proceso<sup>16</sup> nuevas sentencias sentía. Vi no solo ser dulce en su principal historia o ficción toda junta, pero aun de algunas sus particularidades salían deleitables fontecicas de filosofía; de otras, agradables donaires<sup>17</sup>; de otras, avisos y consejos contra li-sonjeros y malos sirvientes y falsas mujeres hechiceras. Vi que no tenía su firma del autor, el cual, según algunos dicen, fue Juan de Mena, y según otros, Rodrigo Cota<sup>18</sup>. Pero, quienquiera que fuese es digno de recordable memoria por la sutil invención, por la gran copia de sentencias entrejeridas que so color de donaires tiene<sup>19</sup>. Gran filósofo era.

**10** El amigo del autor, joven, es también *presa del amor* y *lastimado* por este.

**11** El enamorado como cautivo o prisionero del amor y la asociación amor-fuego son tópicos de la expresión amorosa.

**12** Alusión al manuscrito encontrado, el primer acto de la obra.

**13** Las armas con que los enamorados se han de defender de los estragos del amor no provienen de las famosísimas herrerías de Milán, sino de la sabiduría del texto que el autor encontró. Son, por tanto, armas nacidas del pensamiento y del ingenio literario de *doctos varones castellanos*.

**14** **Mirase**: admirarse (valor etimológico del verbo).

**15** **Claro metal**: excelsa condición (*claro*: insigne, ilustre, excelso; *metal*: naturaleza, condición, índole). Pero también hay un juego de palabras con el metal de que están hechas las armas.

**16** **En su proceso**: en su desarrollo. El autor encuentra cada vez nuevas sentencias y saberes *en el desarrollo* de la lectura y relectura de los papeles encontrados.

**17** **Donaires**: gracias, humoradas.

**18** Juan de Mena, cordobés (1411-1456), fue uno de los más importantes poetas españoles del siglo xv, autor del *Laberinto de Fortuna*. Rodrigo Cota fue un poeta toledano fallecido a finales del siglo xv, autor del *Diálogo entre el Amor y un Viejo*.

**19** El primer autor es digno de que se le recuerde por las ideas que expone (*sutil invención*) y también por la abundancia (*copia*) de sentencias insertadas (*entrejeridas*) que aparecen en la obra bajo la apariencia (*color*) de humoradas o simplezas (*donaires*).

Y pues él, con temor de detractores y nocibles lenguas<sup>20</sup> más aparejadas a reprimir que a saber inventar, quiso celar y encubrir su nombre, no me culpéis si en el fin bajo que le pongo<sup>21</sup> no expresare el mío<sup>22</sup>. Mayormente que, siendo jurista yo, aunque obra discreta, es ajena de mi facultad; y quien lo supiese diría que no por recreación de mi principal estudio del cual yo más me precio, como es la verdad, lo hiciese; antes, distraído de los derechos<sup>23</sup>, en esta nueva labor me entremetiese<sup>24</sup>. Pero aunque no acierten, sería pago de mi osadía. Asimismo, pensarían que no quince días de unas vacaciones, mientras mis socios en sus tierras, en acabarlo me detuviese, como es lo cierto, pero aun más tiempo y menos acepto<sup>25</sup>. Para disculpa de lo cual todo, no solo a vos, pero a cuantos lo leyeren, ofrezco los siguientes metros<sup>26</sup>. Y por que conozcáis<sup>27</sup> dónde comienzan mis mal doladas razones<sup>28</sup>, acordé que todo lo del antiguo autor fuese sin división en un acto o escena incluso<sup>29</sup>, hasta el segundo acto, donde dice: «Hermanos míos», etc. Vale<sup>30</sup>.

**20 Nocibles lenguas:** lenguas nocivas, malintencionadas, que hacen daño con sus críticas.

**21 En el fin bajo que le pongo:** en el remate (*fin*) de poca calidad (*bajo*) que Rojas pone a la obra que encontró. Rojas finge que posee escasas aptitudes para la escritura. Mediante el recurso retórico de la *captatio benevolentiae* intenta conseguir la comprensión y simpatía de sus lectores.

**22** Si el primer autor quiso, por las críticas, ocultar (*celar y encubrir*) su nombre, no ha de ser culpado Rojas por ocultar el suyo, por las razones que enseguida expone.

**23 Los derechos:** el derecho civil y el derecho canónico.

**24** El autor teme que le reprochen haberle quitado tiempo a su dedicación (*estudio*) más importante, el Derecho. Se defiende alegando que solo se entregó a la escritura de su obra en momentos de descanso y como pasatiempo (*recreación*).

**25** Segundo reproche que teme el autor: quienes le critiquen dirán que empleó, no quince días de vacaciones, sino más tiempo y menos agradable (*menos acepto*).

**26 Metros:** versos.

**27 Y por que conozcáis:** y para que conozcáis. El uso de *por que* con valor de finalidad es constante en toda la obra.

**28 Mis mal doladas razones:** mi mal tallada escritura, mi defectuosa escritura. Nuevo recurso a la modestia para ganarse el favor de los lectores.

**29 Incluso:** participio irregular del verbo *incluir*. Rojas decidió que todo lo del antiguo autor fuese incluido en un solo acto, sin división.

**30 Vale:** en latín, fórmula de despedida: «adiós» (literalmente: «que tengas salud»).

---

**EL AUTOR,**

excusándose de su yerro en esta  
obra que escribió, contra sí arguye  
y compara<sup>1</sup>

---

El silencio escuda y suele encubrir  
La falta de ingenio y torpeza de lenguas;  
Blasón, que es contrario, publica sus menguas  
A quien mucho habla sin mucho sentir<sup>2</sup>.  
Como hormiga que deja de ir,  
Holgando, por tierra con la provisión:  
Jactose con alas de su perdición,  
LLeváronla en alto, no sabe dónde ir<sup>3</sup>.

---

**1** Las siguientes once estrofas contienen en acróstico esta leyenda: «El bachiller Fernando de Rojas acabó la Comedia de Calisto y Melibea y fue nascido en la puebla de Montalbán» (modernizamos la ortografía). Se trata de once octavas o coplas de arte mayor castellano, cuya singularidad es que no se rigen por la medida de los versos, sino por el ritmo acentual dactílico: cada verso tiene dos hemistiquios (con cesura en medio) y cada hemistiquio tiene dos sílabas tónicas separadas por dos sílabas átonas. Predomina el dodecasilabo, pero no todos los versos tienen esta medida pues, como decimos, lo importante no es el cómputo silábico, sino el ritmo de los acentos. Para conseguir ese ritmo, es obligatorio en ocasiones pronunciar como tónica una sílaba normalmente átona; o considerar átona una sílaba normalmente tónica: todo al servicio del ritmo dactílico.

**2** Se contraponen el *silencio* a la jactancia o arrogancia (*blasón*). El primero tiene la virtud de no delatar a quien no sabe expresarse bien; por el contrario, la segunda pone al descubierto los defectos (*menguas*) de quien habla sin seso (*sin mucho sentir*).

**3** La pronunciación */dondir/* viene exigida por el ritmo y la rima; de ahí que no modernicemos la grafía *dónd*.

*Prosigue*

El aire gozando ajeno y extraño,  
 Rapiña es ya hecha de aves que vuelan;  
 Fuertes más que ella, por cebo la llevan:  
 En las nuevas alas estaba su daño.  
 Razón es que aplique a mi pluma este engaño,  
 No despreciando a los que me arguyen<sup>4</sup>.  
 Así que a mí mismo mis alas destruyen,  
 Nublosas y flacas, nacidas de hogaño<sup>5</sup>.

*Prosigue*

Donde esta<sup>6</sup> gozar pensaba volando,  
 O yo de escribir cobrar más honor,  
 Del uno y del otro nació disfavor<sup>7</sup>:  
 Ella es comida y a mí están cortando<sup>8</sup>.  
 Reproches, revistas y tachas callando  
 Obstara, y los daños de envidia y murmulos<sup>9</sup>.  
 Insisto remando, y los puertos seguros  
 Atrás quedan todos ya cuanto más ando<sup>10</sup>.

**4** El autor establece un paralelismo entre la jactancia de la hormiga que tuvo alas, pudo volar y acabó siendo devorada: y su pluma, que se lanzó pretenciosamente a escribir. Por eso no debe despreciar a los que le critican (*arguyen*).

**5** La pluma y la escritura son las alas adversas y débiles (*nublosas y flacas*) que le han nacido ahora (*hogaño*, literalmente, este año) al autor, y que le están destruyendo.

**6** *Esta*: se refiere a la hormiga.

**7** «De lo uno y de lo otro me vino perjuicio» (*disfavor*).

**8** *Cortando*: criticando.

**9** Si el autor no se hubiese lanzado a escribir (*callando*), habría evitado (*obstara*) todo tipo de reproches, críticas y tachas, y además la envidia y las murmuraciones. Nueva alabanza del silencio.

**10** La metáfora de la escritura como navegación es un tópico literario. El autor sigue remando, insiste en escribir y, por ello, el puerto seguro queda lejos.

*Prosigue*

Si bien queréis ver mi limpio motivo<sup>11</sup>  
 A cuál se endereza<sup>12</sup> de aquestos extremos<sup>13</sup>,  
 Con cuál participa, quién rige sus remos  
 Apolo: Diana o Cupido altivo<sup>14</sup>,  
 Buscad bien el fin de aquesto que escribo,  
 O del principio leed su argumento;  
 Leedlo, veréis que, aunque dulce cuento,  
 Amantes, que os muestra salir de cautivo<sup>15</sup>.

*Comparación*

Como el doliente<sup>16</sup> que píldora amarga  
 O la recela<sup>17</sup> o no puede tragar,  
 Métela dentro de dulce manjar,  
 Engañañase el gusto, la salud se alarga;  
 De esta manera mi pluma se embarga  
 Imponiendo dichos lascivos rientes;  
 Atrae los oídos de penadas gentes,  
 De grado escarmientan y arrojan su carga<sup>18</sup>.

**11 Mi limpio motivo:** mi honesta intención.

**12 Se endereza:** se encamina, se dirige.

**13 Aquestos extremos:** como enseguida se dice, los extremos son la lascivia (el dios Cupido) y la castidad (la diosa Diana). El autor proclama que su intención *se endereza* hacia uno de los dos, solo con uno de ellos *participa*.

**14 Apolo** es el dios de las artes y de la poesía al que se encomendaban los escritores al comenzar sus obras para hallar la inspiración. Vista metafóricamente la escritura literaria como una navegación, Apolo es el gobernante de la nave y, en consecuencia, él decide el tono y la intención de la obra. En este caso puede entregar los remos de su nave a Cupido (dios del deseo amoroso, representante de la lascivia y la concupiscencia) o a Diana (la pureza y la castidad).

**15 A pesar de que *La Celestina*** contiene muchos elementos lascivos e incluso obscenos, el autor quiere dejar claro que en su escritura le ha guiado una intención honesta, no lasciva. El lector lo podrá comprobar en la propia obra viendo quién rige los remos de Apolo: Cupido o Diana. Entendemos que Apolo se decanta hacia el *extremo* de Diana, hacia la pureza que hará a los amadores que lean esta obra desterrar sus desdichas (*salir de cautivo*).

**16 Doliente:** enfermo.

**17 Recela:** teme.

**18 De la misma manera** que el enfermo traga con mejor gana la medicina amarga cuando la mezcla con dulce manjar y así engaña al gusto y alarga su salud, la pluma del autor se detiene o se entretiene (*se embarga*) añadiendo o inter-

*Vuelve a su propósito*

Estando cercado de dudas y antojos,  
 Compuse tal fin que el principio desata<sup>19</sup>.  
 Acordé dorar con oro de lata<sup>20</sup>  
 Lo más fino tibar<sup>21</sup> que vi con mis ojos,  
 Y encima de rosas sembrar mil abrojos<sup>22</sup>.  
 Suplico, pues, suplan discretos mi falta;  
 Teman groseros, y en obra tan alta  
 O vean y callen, o no den enojos<sup>23</sup>.

*Prosigue dando razón por que se movió a acabar esta obra*

Yo vi en Salamanca la obra presente;  
 Movime a acabarla por estas razones:  
 Es la primera que está<sup>24</sup> en vacaciones;  
 La otra, inventarla persona prudente;  
 Y es la final ver ya la más gente  
 Vuelta<sup>25</sup> y mezclada en vicios de amor:  
 Estos amantes les pondrán temor  
 A fiar<sup>26</sup> de alcahueta ni falso sirviente.

---

calando elementos de contenido sexual (*imponiendo dichas lascivos rientes*), que incluso pueden producir risa (porque la sexualidad se emparenta con la risa a través de los mecanismos psicológicos de la vergüenza). De esta manera los penados de amor aceptarán gustosamente la enseñanza seria y grave que pretende transmitir la obra y que les hará desterrar su aflicción (*arrojan su carga*). Es el tópico del instruir deleitando.

**19 Desata:** culmina, termina. El autor es el continuador y finalizador de los papeles que encontró.

**20 Oro de lata:** oropel, lámina muy fina de latón que imita al oro.

**21 Tibar:** oro de tibar, procedente de África y tenido como el más puro.

**22 Abrojos:** malas hierbas. De nuevo el autor acude a la *captatio benevolentiae* para afirmar con modestia que la parte que él escribió es *oro de lata* y *abrojos*, mientras que los papeles originales que encontró escritos son oro de *tibar* y *rosas*.

**23** El autor establece dos tipos de receptores para su obra: a los que poseen un juicio atinado y criterio estético (*discretos*) les pide que sepan disculpar las imperfecciones, y a los que carecen de esas cualidades (*groseros*) les pide que se abstengan (*teman*) de hacer críticas.

**24 Está:** estoy. No modernizamos la graffa en esta ocasión porque el ritmo del hemistiquio *que está en vacaciones* exige acento en segunda y quinta sílabas: */questoen vacaciones/*.

**25 Vuelta:** envuelta. En el original: *buelta*, que mantiene el acróstico.

**26 Les pondrán temor / a fiar:** les harán abstenerse de fiarse.

Y así que esta obra en el proceder<sup>27</sup>  
 Fue tanto breve cuanto muy sutil.  
 Vi que portaba sentencias dos mil,  
 Enforro de gracias, labor de placer<sup>28</sup>.  
 No hizo Dédalo, cierto, a mi ver,  
 Alguna más prima entretalladura<sup>29</sup>,  
 Si fin diera en esta su propia escritura  
 Cota o Mena con su gran saber<sup>30</sup>.

Jamás yo no vi en lengua romana<sup>31</sup>,  
 Después que me acuerdo, ni nadie la vido,  
 Obra de estilo tan alto y subido  
 En tusca<sup>32</sup> ni griega ni en castellana.  
 No trae sentencia de donde no mana<sup>33</sup>,  
 Lovable a su autor y eterna memoria<sup>34</sup>,  
 Al cual Jesucristo reciba en su gloria  
 Por su Pasión santa que a todos nos sana.

**27 En el proceder:** en su desarrollo.

**28 Enforro** (cobertura, forro) y **labor** (lo trazado en los papeles encontrados, la trama) hacen referencia a la apariencia de la obra: burlas y placer. Pero antes nos dice el autor: *vi que portaba sentencias dos mil*.

**29 Prima entretalladura:** primoroso bajorrelieve.

**30 Dédalo**, más conocido hoy por ser el constructor del laberinto de Creta, es recordado aquí por su fama como escultor extraordinario. Quitándose méritos, Rojas considera que si los antiguos papeles hubiesen tenido una culminación por parte de su verdadero autor (Cota o Mena, según él), el resultado habría sido superior a las esculturas (*entretalladuras*) de Dédalo. En la carta de *El autor a un su amigo*, Rojas decía que halló «*esculpidas* en estos papeles» las armas para resistir los fuegos del amor.

**31 Lengua romana:** latín.

**32 Tusca:** lengua toscana, italiano.

**33 No trae sentencia de donde no mana:** de todas sus sentencias mana (sabiduría).

**34** Con lo dicho anteriormente sobre la obra, es digno que se alabe a su autor (*loable a su autor*) y se perpetúe su memoria.

*Amonesta*<sup>35</sup> a los que aman que sirvan a Dios  
y dejen las vanas cogitaciones<sup>36</sup> y vicios de amor

Vos, los que amáis, tomad este ejemplo,  
Este fino arnés<sup>37</sup> con que os defendáis;  
Volved ya las riendas<sup>38</sup> por que no os perdáis;  
Load siempre a Dios visitando su templo;  
Andad sobre aviso; no seáis de ejemplo<sup>39</sup>,  
De muertos y vivos y propios culpados.  
Estando en el mundo yacéis sepultados<sup>40</sup>;  
Muy gran dolor siento cuando esto contemplo.

*Fin*

¡Oh damas, matronas, mancebos, casados!<sup>41</sup>:  
Notad bien la vida que aquestos hicieron;  
Tened por espejo su fin cuál hubieron<sup>42</sup>;  
A otro que amores dad vuestros cuidados<sup>43</sup>.  
Limpiad ya los ojos, los ciegos errados,  
Virtudes sembrando con casto vivir;  
A todo correr debéis de huir,  
No os lance Cupido sus tiros dorados<sup>44</sup>.

**35 Amonesta:** advierte, aconseja.

**36 Vanas cogitaciones:** vanos pensamientos.

**37 Arnés:** armadura, armas defensivas. De nuevo la metáfora de la obra como arma defensiva contra los males del amor.

**38 Volved ya las riendas:** retroceded, desistid de vuestro empeño amoroso. En el original: *bolved*, que mantiene el acróstico.

**39 De ejemplo:** mal ejemplo.

**40** En el juicio moral del autor, los amantes que se entregan a los *vicios de amor* están muertos en vida.

**41** El autor amonesta a hombres y mujeres, solteros (*damas, mancebos*) y casados (*matronas, casados*).

**42 Hubieron:** tuvieron.

**43** «Poned vuestras preocupaciones (*cuidados*) en otros asuntos (*otra*) que no sean amores».

**44 Cupido:** dios del amor. Niño con alas y los ojos vendados, se le representa, además, con arco, flechas y carcaj. Unas flechas tenían punta de oro (*tiros dorados*) y sus heridas hacían nacer el amor; las flechas con punta de plomo causaban el desamor o la indiferencia.

---

## PRÓLOGO

---

**T**odas las cosas ser creadas<sup>1</sup> a manera de contienda o batalla dice aquel gran sabio Heráclito<sup>2</sup> en este modo: «Omnia secundum li-tem fiunt»; sentencia, a mi ver, digna de perpetua y recordable memoria. Y como sea cierto que toda palabra del hombre esciente esté preñada<sup>3</sup>, de esta se puede decir que de muy hinchada y llena quiere reventar, echando de sí tan crecidos ramos y hojas, que del menor pimpollo<sup>4</sup> se sacaría harto fruto entre personas discretas. Pero como mi pobre saber no baste a más de roer sus secas cortezas<sup>5</sup> de los dichos de aquellos que por claror<sup>6</sup> de sus ingenios merecieron ser aprobados, con lo poco que de allí alcanzare satisfaré al propósito de este breve

**1 Todas las cosas ser creadas:** que todas las cosas son creadas. Es muy frecuente en la obra este tipo de construcción con infinitivo.

**2** Filósofo griego (siglo vi a.C.) natural de Éfeso. Sostiene que todo en el mundo está sometido a continuo cambio y transformación, nacimiento y muerte.

**3** «Las palabras del hombre sabio (*esciente*) están llenas (*preñadas*) de contenido».

**4 Pimpollo:** tallo nuevo de las plantas.

**5 Roer sus secas cortezas:** quedarse solo con lo superficial.

**6 Claror:** lustre, brillo, esplendor.

prólogo. Hallé esta sentencia corroborada por aquel gran orador y poeta laureado Francisco Petrarca<sup>7</sup>, diciendo: «Sine lite atque offensione nihil genuit natura parens», «Sin lid y ofensión<sup>8</sup> ninguna cosa engendró la natura, madre de todo». Dice más adelante: «Sic est enim, et sic esse propemodum universa testantur: rapido stelle obviant firmamento, contraria invicem elementa conflagunt, terre tremunt, maria fluctuant, aer quatitur; crepant flamme, bellum immortale venti gerunt, tempora temporibus concertant, secum singula nobiscum omnia». Que quiere decir: «En verdad así es, y así todas las cosas de esto dan testimonio: las estrellas se encuentran en el arrebatado firmamento del cielo<sup>9</sup>, los adversos elementos<sup>10</sup> unos con otros rompen pelea, tremen las tierras<sup>11</sup>, ondean las mares, el aire se sacude, suenan las llamas, los vientos entre sí traen perpetua guerra, los tiempos con tiempos contienden y litigan entre sí, uno a uno y todos contra nosotros». El verano vemos que nos aqueja con calor demasiado, el invierno con frío y aspereza. Así que esto que nos parece revolución temporal<sup>12</sup>, esto con que nos sostenemos, esto con que nos criamos y vivimos, si comienza a ensoberbecerse<sup>13</sup> más de lo acostumbrado, no es sino guerra. Y cuánto se ha de temer manifiéstase por los grandes terremotos y torbellinos, por los naufragios e incendios, así celestiales como terrenales; por la fuerza de los aguaduchos<sup>14</sup>, por aquel bramar de truenos, por aquel temeroso<sup>15</sup> ímpetu de rayos, aquellos cursos y recursos de las nubes<sup>16</sup>, de cuyos abiertos movimientos, para saber la

**7** Francesco Petrarca, poeta y humanista italiano (siglo xiv). *La Celestina* incluye no solo sentencias, sino pasajes enteros del escritor, sin citarlo.

**8** **Ofensión**: enconzonazo, choque. Insiste en la idea de *lid*: combate, pelea.

**9** «Las estrellas chocan (*se encuentran*) en el impetuoso (*arrebatado*) cielo».

**10** **Los adversos elementos**: los elementos que son contrarios entre sí.

**11** **Tremen las tierras**: tiemblan las tierras.

**12** **Revolución temporal**: el movimiento de los tiempos, o sea, las estaciones del año.

**13** **Ensoberbecerse**: alterarse.

**14** **Aguaduchos**: avenidas de agua, inundaciones.

**15** **Temeroso**: que infunde temor.

**16** **Cursos y recursos de las nubes**: idas y venidas de las nubes.

*secreta causa de que proceden, no es menor la disensión de los filósofos en las escuelas que de las ondas en la mar*<sup>17</sup>. Pues entre los animales ningún género carece de guerra: peces, fieras, aves, serpientes; de lo cual todo una especie a otra persigue: el león al lobo; el lobo, la cabra; el perro, la liebre; y si no pareciese conseja de tras el fuego<sup>18</sup>, yo llegaría más al cabo esta cuenta. El elefante, animal tan poderoso y fuerte, se espanta y huye de la vista de un suciuelo ratón<sup>19</sup>, y aun de solo oírle toma gran temor. Entre las serpientes, el bajarisco<sup>20</sup> creó la natura tan ponzoñoso<sup>21</sup> y conquistador de todas las otras, que con su silbo las asombra<sup>22</sup> y con su venida las ahuyenta y desparce<sup>23</sup>, con su vista las mata. La víbora, reptilia o serpiente enconada<sup>24</sup>, al tiempo del concebir, por la boca de la hembra metida la cabeza del macho, y ella, con el gran dulzor, apriétale tanto que le mata; y quedando preñada, el primer hijo rompe las ijares<sup>25</sup> de la madre, por do<sup>26</sup> todos salen, y ella muerta queda: él casi como vengador de la paterna muerte. ¿Qué mayor lid, qué mayor conquista<sup>27</sup> ni guerra que engendrar en su cuerpo quien coma sus entrañas? Pues no menos disensiones naturales creemos haber en los pescados, pues es cosa cierta gozar la mar de tantas formas de peces cuantas la tierra y el aire cría de aves y animalias, y muchas más. Aristóteles y Plinio<sup>28</sup> cuentan maravillas de un pequeño

**17** «La disputa entre los filósofos para saber de dónde proceden los movimientos de la naturaleza no es menor que la contienda que mantienen en el mar las olas entre sí».

**18 Conseja de tras el fuego:** cuentecillo o invención de tipo tradicional que se contaba de noche junto al fuego.

**19 Suciuelo ratón:** inmundo ratoncillo.

**20 Bajarisco:** basilisco, animal imaginario con alas de pájaro, cola de dragón y cabeza de gallo.

**21 Ponzoñoso:** venenoso.

**22 Asombra:** asusta.

**23 Desparce:** dispersa.

**24 Enconada:** venenosa.

**25 Ijares:** ijadas, partes laterales del vientre.

**26 Do:** donde.

**27 Conquista:** contienda.

**28** El filósofo griego Aristóteles (siglo IV a.C.) fue considerado en la Edad Media el *Filósofo* por antonomasia. Plinio el Viejo (siglo I d.C.) fue escritor y naturalista romano, autor de la *Historia Natural*.

pez llamado echeneis<sup>29</sup>, cuánto sea apta su propiedad para diversos géneros de lides. Especialmente tiene una, que si allega a una nao o carraca<sup>30</sup>, la detiene, que no se puede menear aunque vaya muy recio por las aguas; de lo cual hace Lucano<sup>31</sup> mención, diciendo: «Non puppim retinens, Euro tendente rudentes, in mediis echeneis aquis», «No falta allí el pez dicho echeneis, que detiene las fustas<sup>32</sup> cuando el viento Euro<sup>33</sup> extiende las cuerdas en medio de la mar». ¡Oh natural contienda, digna de admiración! ¡Poder más un pequeño pez que un gran navío con toda la fuerza de los vientos! Pues si discurrimos por las aves y por sus menudas enemistades, bien afirmaremos ser todas las cosas criadas a manera de contienda. Las más viven de rapiña, como halcones y águilas y gavilanes. Hasta los groseros milanos insultan<sup>34</sup> dentro en nuestras moradas los domésticos pollos y debajo las alas de sus madres los vienen a cazar. De una ave llamada rocho<sup>35</sup>, que nace en el Índico mar de Oriente, se dice ser de grandeza jamás oída y que lleva sobre su pico hasta las nubes no solo un hombre o diez, pero un navío cargado de todas sus jarcias<sup>36</sup> y gente. Y como los míseros navegantes estén así suspensos en el aire, con el meneo de su vuelo caen y reciben crueles muertes. Pues ¿qué diremos entre los hombres, a quien todo lo sobredicho es sujeto?<sup>37</sup> ¿Quién explanará<sup>38</sup> sus guerras, sus enemistades, sus envidias, sus aceleramientos<sup>39</sup> y movimientos y descontentamientos? ¿Aquel mudar de trajes, aquel derribar

**29 Echeneis:** rémora, pez que se adhiere a objetos flotantes y a otros animales marinos para facilitar sus desplazamientos. En la antigüedad se le atribuían propiedades fabulosas.

**30 Nao o carraca:** tipos de embarcación grande.

**31** Poeta latino (siglo I d.C.), autor de *La Farsalia*.

**32 Fustas:** navíos.

**33** Viento de levante (por alusión al dios Euro).

**34 Insultan:** atacan.

**35 Rocho:** rocho o ruc, ave imaginaria de rapiña de dimensiones gigantescas.

**36 Jarcias:** los aparejos de una embarcación.

**37** «Todo lo anteriormente dicho se puede aplicar también a los hombres».

**38 Explanará:** explicará.

**39 Aceleramientos:** arrebatos, impulsos.

y renovar edificios y otros muchos afectos diversos y variedades que de esta nuestra flaca humanidad nos provienen? Y pues es antigua querella<sup>40</sup> y usitada de largos tiempos<sup>41</sup>, no quiero maravillarme si esta presente obra ha sido instrumento de lid o contienda a sus lectores para ponerlos en diferencias, dando cada uno sentencia<sup>42</sup> sobre ella a sabor de su voluntad. Unos decían que era prolija; otros, breve; otros, agradable; otros, oscura; de manera que cortarla a medida de tantas y tan diferentes condiciones a solo Dios pertenece<sup>43</sup>. Mayormente pues ella, con todas las otras cosas que al mundo son, van debajo de la bandera de esta notable sentencia. Que aun la misma vida de los hombres, si bien lo miramos, desde la primera edad hasta que blanquean las canas, es batalla. Los niños, con los juegos; los mozos, con las letras; los mancebos, con los deleites; los viejos con mil especies de enfermedades pelean; y estos papeles, con todas las edades. La primera los borra y rompe, la segunda no los sabe bien leer, la tercera, que es la alegre juventud y mancebía, discorda<sup>44</sup>. Unos les roen los huesos que no tienen virtud, que es la historia toda junta<sup>45</sup>, no aprovechándose de las particularidades, haciéndola cuento de camino; otros pican los donaires y refranes comunes, loándolos con toda atención, dejando pasar por alto lo que hace más al caso y utilidad suya. Pero aquellos para cuyo verdadero placer es todo desecan<sup>46</sup> el cuento de la historia para contar, coligen la suma<sup>47</sup> para su provecho, ríen lo donoso<sup>48</sup>, las sentencias y dichos de filósofos guardan en su memoria para trasponer<sup>49</sup>

**40 Querella:** controversia, disputa.

**41 Usitada de largos tiempos:** tratada con frecuencia a lo largo del tiempo.

**42 Sentencia:** opinión.

**43 A solo Dios pertenece:** solo está al alcance de Dios.

**44 Discorda:** no se pone de acuerdo.

**45** «Unos se quedan solo con lo que no tiene sustancia, que es la anecdótica historia amorosa de los protagonistas, y la convierten así en un mero cuento de pasar el rato».

**46 Desecan:** extraen, exprimen.

**47 Coligen la suma:** reúnen lo mejor.

**48 Donoso:** que tiene gracia.

**49 Trasponer:** llevar, aplicar.

en lugares convenientes a sus actos y propósitos<sup>50</sup>. Así que cuando diez personas se juntaren a oír<sup>51</sup> esta comedia en quien quepa esta diferencia de condiciones, como suele acaecer, ¿quién negará que haya contienda en cosa que de tantas maneras se entienda? Que aun los impresores han dado sus punturas<sup>52</sup> poniendo rúbricas o sumarios al principio de cada acto, narrando en breve lo que dentro contenía: una cosa bien excusada, según lo que los antiguos escritores usaron<sup>53</sup>. Otros han litigado sobre el nombre, diciendo que no se había de llamar comedia, pues acababa en tristeza, sino que se llamase tragedia. El primer autor quiso darle denominación del principio, que fue placer, y llamola comedia. Yo, viendo estas discordias, entre estos extremos partí agora por medio la porfia<sup>54</sup> y llamela tragicomedia. Así que viendo estas conquistas<sup>55</sup>, estos disonos y varios juicios<sup>56</sup>, miré a donde la mayor parte acostaba<sup>57</sup> y hallé que querían que se alargase en el proceso de su deleite de estos amantes, sobre lo cual fui muy importunado, de manera que acordé, aunque contra mi voluntad, meter segunda vez la pluma en tan extraña labor y tan ajena de mi facultad, hurtando algunos ratos a mi principal estudio, con otras horas destinadas para recreación, puesto que<sup>58</sup> no han de faltar nuevos detractores a la nueva adición.

**50** El tercer tipo de lector es aquel que muestra interés por todo sabiendo que todo tiene provecho, la historia toda junta y los aspectos aislados de la misma: lo humorístico, los refranes, las sentencias de los filósofos. Y saben aplicar estas a su propia vida y propósitos.

**51** Era corriente que la difusión de las obras se realizase mediante la lectura en voz alta hecha por una persona ante un pequeño grupo de oyentes, entre los cuales abundarían los que no sabían leer.

**52** **Han dado sus punturas:** han intervenido en la obra.

**53** «Una cosa innecesaria, porque los antiguos escritores no tenían costumbre de hacerlo».

**54** **Porfia:** discusión.

**55** **Conquistas:** controversias.

**56** **Disonos y varios juicios:** discrepantes y desiguales juicios.

**57** **Acostaba:** se inclinaba.

**58** **Puesto que:** aunque.

---

**SÍGUESE**

la Comedia o Tragicomedia de  
Calisto y Melibea

---

*Compuesta en reprensión de los locos enamorados que, vencidos en su desordenado apetito<sup>1</sup>, a sus amigas llaman y dicen ser su Dios<sup>2</sup>. Asimismo hecho en aviso de los engaños de las alcahuetas y malos y lisonjeros sirvientes<sup>3</sup>.*

---

**1 Desordenado apetito:** lascivia, lujuria.

**2 Amigas** en sentido amoroso. *Llaman* y *dicen* son aquí verbos sinónimos: «a sus amigas las llaman su Dios» y «dicen que sus amigas son su Dios».

**3 Lisonjeros sirvientes:** sirvientes que alaban engañosamente.

---

## ARGUMENTO

---

*Calisto fue de noble linaje, de claro ingenio<sup>1</sup>, de gentil disposición<sup>2</sup>, de linda crianza, dotado de muchas gracias, de estado mediano<sup>3</sup>. Fue preso en el amor de Melibea, mujer moza muy generosa<sup>4</sup>, de alta y serenísima sangre<sup>5</sup>, sublimada en próspero estado<sup>6</sup>, una sola heredera a su padre Pleberio, y de su madre Alisa muy amada. Por solicitud del pungido<sup>7</sup> Calisto, vencido el casto propósito de ella, interviniendo Celestina, mala y astuta mujer, con dos sirvientes del vencido Calisto engañados y por esta tornados desleales<sup>8</sup>, presa su fidelidad con anzuelo de codicia y de deleite, vinieron los amantes y los que les ministraron<sup>9</sup> en amargo y desastrado fin. Para comienzo de lo cual dispuso el adversa fortuna lugar oportuno donde a la presencia de Calisto se presentó la deseada Melibea.*

**1 Claro ingenio:** lúcido entendimiento.

**2 De gentil disposición:** de hermosa figura.

**3 Calisto posee condición de noble de mediana riqueza.**

**4 Mujer moza muy generosa:** mujer soltera de ilustre linaje.

**5 Serenísima sangre:** sangre principal, ilustre.

**6 Sublimada en próspero estado:** elevada al estado de la riqueza. Los bienes de Melibea parecen ser superiores a los de Calisto, pero en la obra no se vuelve a insistir en esta cuestión.

**7 Pungido:** herido (de amor).

**8 Tornados desleales:** veltos desleales (por Celestina).

**9 Los que les ministraron:** los que les sirvieron en sus amoríos a Calisto y Melibea, esto es, los criados y Celestina.

---

## ACTO I

---

### Argumento del primer acto de esta comedia<sup>1</sup>

**E**ntrando Calisto en una huerta<sup>2</sup> en pos de un halcón suyo<sup>3</sup>, halló ahí a Melibea, de cuyo amor preso comenzole de hablar. De la cual rigurosamente despedido, fue para su casa muy angustiado. Habló con un criado suyo llamado Sempronio, el cual, después de muchas razones<sup>4</sup>, le enderezó<sup>5</sup> a una vieja llamada Celestina, en cuya casa tenía el mismo criado una enamorada llamada Elicia; la cual, viniendo Sempronio a casa de Celestina con el negocio de su amo, tenía a otro consigo, llamado Crito, al cual escondieron. Entretanto que Sempronio está negociando con Celestina, Calisto está razonando<sup>6</sup> con otro criado suyo, por nombre Pármeno; el cual razonamiento dura hasta que

<sup>1</sup> A pesar del cambio en el título de *Comedia* a *Tragicomedia*, se mantiene la primera denominación en todas las ediciones.

<sup>2</sup> **Huerta:** jardín.

<sup>3</sup> **En pos de un halcón suyo:** detrás de un halcón suyo. Calisto tiene aves de cetrería. La caza con aves rapaces estaba vinculada a la nobleza.

<sup>4</sup> **Razones:** palabras.

<sup>5</sup> **Le enderezó:** le encaminó.

<sup>6</sup> **Razonando:** hablando.

*llega Sempronio y Celestina a casa de Calisto. Pármene fue conocido<sup>7</sup> de Celestina, la cual mucho le dice de los hechos y conocimiento de su madre, induciéndole a amor y concordia de Sempronio.*

CALISTO, MELIBEA, SEMPRONIO, CELESTINA, ELICIA, CRITO, PÁRMENO.

CALISTO.—En esto veo, Melibea, la grandeza de Dios.

MELIBEA.—¿En qué, Calisto?

CALISTO.—En dar poder a natura que de tan perfecta hermosura te dotase<sup>8</sup>, y hacer a mí, inmérito<sup>9</sup>, tanta merced que verte alcanzase, y en tan conveniente lugar que mi secreto dolor manifestarte pudiese. Sin duda, incomparablemente es mayor tal galardón que el servicio, sacrificio, devoción y obras pías que, por este lugar alcanzar, yo tengo a Dios ofrecido. ¿Quién vido<sup>10</sup> en esta vida cuerpo glorificado de ningún hombre como agora el mío? Por cierto<sup>11</sup>, los gloriosos santos que se deleitan en la visión divina no gozan más que yo agora en el acatamiento tuyo<sup>12</sup>. Mas, ¡oh triste!, que en esto diferimos: que ellos puramente se glorifican sin temor de caer de tal bienaventuranza, y yo mixto me alegro con recelo del esquivo tormento que tu ausencia me ha de causar<sup>13</sup>.

MELIBEA.—¿Por gran premio tienes este, Calisto?

CALISTO.—Téngolo por tanto, en verdad, que si Dios me diese en el cielo la silla sobre sus santos<sup>14</sup>, no lo tendría por tanta felicidad.

**7 Conocido:** reconocido.

**8** Como era tópico, Calisto reconoce en la belleza de la mujer una manifestación de Dios y de su poder.

**9 Inmérito:** desmerecedor, que no lo merece.

**10 Vido:** vio.

**11 Por cierto:** de manera cierta, con certeza.

**12 En el acatamiento tuyo:** en tu contemplación, contemplándote.

**13** Al contemplar a Dios, los santos se alegran de manera pura (*puramente*), pues nunca perderán ese gozo; pero Calisto sabe que a su dicha presente le seguirá el amargo tormento por la ausencia de Melibea. Así pues, ahora se alegra de manera *mixta*, con mezcla de gozo y temor.

**14 La silla sobre sus santos:** un lugar de privilegio por delante incluso de los santos.

MELIBEA.—Pues aun más igual galardón te daré yo, si perseveras.

CALISTO.—¡Oh bienaventuradas orejas mías que indignamente tan gran palabra habéis oído!<sup>15</sup>

MELIBEA.—Mas desventuradas de que me acabes de oír, porque la paga será tan fiera cual merece tu loco atrevimiento y el intento de tus palabras ha sido. ¿Cómo de ingenio de tal hombre como tú había de salir para se perder en la virtud de tal mujer como yo?<sup>16</sup> ¡Vete, vete de ahí, torpe<sup>17</sup>!, que no puede mi paciencia tolerar que haya subido en corazón humano conmigo en el ilícito amor comunicar su deleite<sup>18</sup>.

CALISTO.—Iré como aquel contra quien solamente la adversa fortuna pone su estudio<sup>19</sup> con odio cruel.

CALISTO.—¡Sempronio, Sempronio, Sempronio! ¿Dónde está este maldito?

SEMPRONIO.—Aquí estoy, señor, curando<sup>20</sup> de estos caballos.

CALISTO.—Pues ¿cómo sales de la sala?

SEMPRONIO.—Abatíose el gerifalte y vénele a enderezar en el alcándara<sup>21</sup>.

CALISTO.—¡Así los diablos te ganen! ¡Así por infortunio arrebatado<sup>22</sup>

**15** La *gran palabra* es *galardón*, término muy utilizado en la literatura amorosa de la época. Con ironía, Melibea ha prometido a Calisto *más igual galardón*. En su sentido latino, *igual* quiere decir «justo», pero también «favorable». Calisto cree que Melibea va a acceder a sus deseos amorosos y no entiende el mensaje, que es de amenaza.

**16** «¿Cómo es posible que tal intento haya salido de un hombre como tú, estando destinado a fracasar ante la virtud de una mujer como yo?».

**17 Torpe**: desvergonzado, lascivo (es el valor etimológico de la palabra).

**18** «Mi paciencia no tolera que un corazón humano haya concebido la idea de compartir conmigo un amor ilícito». El corazón era considerado el órgano del pensamiento y de las ideas.

**19 Estudio**: afán, empeño.

**20 Curando**: cuidando.

**21** «Se cayó el halcón al suelo y vine a dejarlo otra vez en su percha». *Alcándara*: estructura de madera rematada por una vara gruesa horizontal sobre la que reposan, atadas, las aves de cetrería.

**22 Arrebatado**: violento.

perezcas o perpetuo intolerable tormento consigas<sup>23</sup>, el cual, en grado, incomparablemente a la penosa y desastrada muerte que espero traspase!<sup>24</sup> ¡Anda, anda, malvado, abre la cámara y endereza<sup>25</sup> la cama!

SEMPRONIO.—Señor, luego<sup>26</sup>. Hecho es.

CALISTO.—Cierra la ventana y deja la tiniebla acompañar al triste, y al desdichado la ceguedad. Mis pensamientos tristes no son dignos de luz. ¡Oh bienaventurada muerte aquella que, deseada, a los afligidos viene! ¡Oh, si vinieses agora, Erasítrato médico, sentirías mi mal!<sup>27</sup> ¡Oh piedad de Seleuco, inspira en el plebérico corazón<sup>28</sup> por que, sin esperanza de salud, no envíe el espíritu perdido con el del desastrado Píramo y de la desdichada Tisbe<sup>29</sup>!

SEMPRONIO.—¿Qué cosa es?

CALISTO.—¡Vete de ahí! ¡No me hables! Si no, quizá antes del tiempo de mi rabiosa muerte, mis manos causarán tu arrebatado fin.

SEMPRONIO.—Iré, pues solo<sup>30</sup> quieres padecer tu mal.

CALISTO.—¡Ve con el diablo!

**23** Se refiere al tormento del infierno, que Calisto desea para su criado Sempronio.

**24** Calisto desea que Sempronio sufra un mal que, en grado, sea incomparablemente mayor que la terrible muerte que él espera para sí mismo como consecuencia de la pena amorosa.

**25** *Endereza*: prepara.

**26** *Luego*: inmediatamente, al instante. Hay que entender que transcurre un lapso de tiempo suficiente hasta que Sempronio dice: *Hecho es* («ya está»): el tiempo que tarda en arreglar la cama. Esta técnica de elipsis temporal se usa a menudo en la obra.

**27** A punto de morir Antíoco, hijo de Seleuco, rey de Siria, el médico Erasítrato descubrió la causa de su mal: la pasión silenciosa que sentía por su madrastra, la joven Estratonice. En un acto de piedad, Seleuco consintió en divorciarse para salvar a su hijo permitiendo la boda de los jóvenes.

**28** Siguiendo el paralelismo con Seleuco, *plebérico corazón* ha de ser el de Pleberio, aunque las historias no sean semejantes.

**29** Pareja de enamorados. Píramo se suicidó creyendo muerta a Tisbe. Cuando esta descubrió el cadáver de su amado, se suicidó con la misma espada. Con el verbo *envíe* (en primera persona) Calisto alude a la posibilidad de quitarse la vida.

**30** *Solo*: en soledad.

SEMPRONIO.—No creo, según pienso, ir conmigo el que contigo queda. ¡Oh desventura! ¡Oh súbito mal! ¿Cuál fue tan contrario acontecimiento que así tan presto robó el alegría de este hombre y, lo que peor es, junto con ella el seso? ¿Dejarle he solo<sup>31</sup> o entraré allá? Si le deajo, matarse ha; si entro allá, matarme ha. Quédese, no me curo<sup>32</sup>: más vale que muera aquel a quien es enojosa la vida, que no yo que huelgo<sup>33</sup> con ella. Aunque por ál<sup>34</sup> no desease vivir sino por ver mi Elicia, me debería guardar de peligros. Pero si se mata sin otro testigo, yo quedo obligado a dar cuenta de su vida. Quiero entrar. Mas puesto que entre<sup>35</sup>, no quiere consolación ni consejo. Asaz es señal mortal no querer sanar<sup>36</sup>. Con todo, quiérole dejar un poco desbrave, madure<sup>37</sup>, que oído he decir que es peligro abrir o apremiar las postemas duras, porque más se enconan<sup>38</sup>. Esté un poco, dejemos llorar al que dolor tiene, que las lágrimas y suspiros mucho desenconan el corazón dolorido. Y aun si delante me tiene, más conmigo se encenderá, que el sol más arde donde puede reverberar. La vista, a quien objeto no se antepone, cansa<sup>39</sup>, y, cuando aquel es cerca, agúzase. Por eso quiérome sufrir un poco<sup>40</sup>. Si entretanto se matare,

**31 Dejarle he solo:** le dejaré solo.

**32 Curo:** preocupo.

**33 Huelgo:** gozo.

**34 Ál:** otra cosa.

**35 Puesto que entre:** aunque entre.

**36** «Bastante señal de muerte es no querer sanar».

**37 Desbrave, madure:** se tranquilice, se ablande.

**38** «Abrir las llagas o apostemas endurecidas es peligroso, porque se recrudescen» (hay que esperar que curen del todo). Por eso Sempronio se plantea dejar que *desbrave* y *madure* la cólera de Calisto antes de hablar a su señor.

**39 Cansa:** se fatiga.

**40 Quiérome sufrir un poco:** voy a esperar un poco.

muera: quizá con algo me quedaré que otro no lo sabe<sup>41</sup>, con que mude el pelo malo<sup>42</sup>. Aunque malo es esperar salud en muerte ajena, y quizá me engaña el diablo, y si muere, matarme han, e irán allá la sogá y el calderón<sup>43</sup>. Por otra parte, dicen los sabios que es grande descanso a los afligidos tener con quien puedan sus cuitas<sup>44</sup> llorar, y que la lлага interior más empece<sup>45</sup>. Pues en estos extremos en que estoy perplejo, lo más sano es entrar y sufrirle y consolarle, porque si posible es sanar sin arte ni aparejo, más ligero es guarecer por arte y por cura<sup>46</sup>.

CALISTO.—¡Sempronio!

SEMPRONIO.—Señor.

CALISTO.—Dame acá el laúd.

SEMPRONIO.—Señor, vesle aquí.

CALISTO.—            ¿*Cuál dolor puede ser tal,*  
                                  *que se iguale con mi mal?*

SEMPRONIO.—Destemplado<sup>47</sup> está ese laúd.

CALISTO.—¿Cómo templará el destemplado? ¿Cómo sentirá el armonía aquel que consigo está tan discorde, aquel en quien la voluntad a la razón no obedece, quien tiene dentro del pecho agujijones, paz, guerra, tregua, amor, enemistad, injurias, pecados, sospechas, todo a una causa<sup>48</sup>? Pero tañe<sup>49</sup> y canta la más triste canción que sepas.

41 «Quizá me quedaré con algo impensado».

42 **Mude el pelo malo**: medre, mejore mi situación.

43 Alude a la frase «Echar la sogá tras el caldero»: perderse todo, lo grande y lo pequeño.

44 **Cuitas**: aflicciones, desventuras.

45 **Más empece**: más mortifica, más daña.

46 «Más fácil es curar (*guarecer*) con conocimientos y con cuidados».

47 **Destemplado**: desafinado.

48 **Todo a una causa**: todo como consecuencia de lo mismo, por la misma causa: el amor.

49 **Tañe**: toca.



SEMPRONIO.— *Mira Nero de Tarpeya  
a Roma cómo se ardía;  
gritos dan niños y viejos  
y él de nada se dolía.*<sup>50</sup>

CALISTO.—Mayor es mi fuego, y menor la piedad de quien yo  
agora digo.

SEMPRONIO.—(*Aparte.*) No me engaño yo, que loco está este mi  
amo.

CALISTO.—¿Qué estás murmurando, Sempronio?

SEMPRONIO.—No digo nada.

CALISTO.—Di lo que dices; no temas.

SEMPRONIO.—Digo que cómo puede ser mayor el fuego que ator-  
menta un vivo que el que quemó tal ciudad y tanta multi-  
tud de gente.

CALISTO.—¿Cómo? Yo te lo diré. Mayor es la llama que dura ochenta  
años que la que en un día pasa, y mayor la que mata un  
ánima que la que quemó cien mil cuerpos. Como de la apa-  
riencia a la existencia, como de lo vivo a lo pintado, como  
de la sombra a lo real, tanta diferencia hay del fuego que  
dices al que me quema. Por cierto, si el de purgatorio es tal,  
más querría que mi espíritu fuese con los de los brutos ani-  
males que, por medio de aquel, ir a la gloria de los santos<sup>51</sup>.

SEMPRONIO.—(*Aparte.*) Algo es lo que digo. A más ha de ir este  
hecho. No basta loco, sino hereje.

CALISTO.—¿No te digo que hables alto cuando hablares? ¿Qué  
dices?

SEMPRONIO.—Digo que nunca Dios quiera tal, que es especie de  
herejía lo que agora dijiste.

<sup>50</sup> Sempronio canta un romance tradicional que cuenta cómo Nerón contempla con indiferencia el incendio de Roma desde la altura de la Roca Tarpeya (*de Tarpeya*: desde Tarpeya).

<sup>51</sup> Calisto manifiesta que si el fuego del purgatorio es como el que ahora le atormenta a él, renuncia a la gloria de los santos si para conseguir esta ha de pasar por el purgatorio.

CALISTO.—¿Por qué?

SEMPRONIO.—Porque lo que dices contradice la cristiana religión.

CALISTO.—¿Qué a mí?<sup>52</sup>

SEMPRONIO.—¿Tú no eres cristiano?

CALISTO.—¿Yo? Melibeo soy y a Melibea adoro y en Melibea creo y a Melibea amo.

SEMPRONIO.—Tú te lo dirás. Como Melibea es grande<sup>53</sup>, no cabe en el corazón de mi amo, que por la boca le sale a borbotones. No es más menester, bien sé de qué pie coxqueas<sup>54</sup>. Yo te sanaré.

CALISTO.—Increíble cosa prometes.

SEMPRONIO.—Antes fácil. Que el comienzo de la salud es conocer hombre<sup>55</sup> la dolencia del enfermo.

CALISTO.—¿Cuál consejo<sup>56</sup> puede regir lo que en sí no tiene orden ni consejo?

SEMPRONIO.—(Aparte.) ¡Ja, ja, ja! ¿Este es el fuego de Calisto? ¿Estas son sus congojas? ¡Como si solamente el amor contra él asestara sus tiros! ¡Oh soberano Dios, cuán altos son tus misterios! ¡Cuánta premia pusiste en el amor, que es necesaria turbación en el amante!<sup>57</sup> Su límite pusiste por maravilla<sup>58</sup>. Parece al amante que atrás queda<sup>59</sup>. Todos pasan, todos rompen, pungidos y esgarrochados<sup>60</sup> como ligeros toros, sin freno saltan por las barreras. Mandaste al hombre por la mujer dejar el padre y la madre; agora no

**52 ¿Qué a mí?:** ¿qué tiene que ver eso conmigo?

**53 Grande:** en alusión a su alto linaje. Pero se juega con el sentido habitual de la palabra.

**54 Coxqueas:** cojeas.

**55 Hombre:** no «varón adulto», sino «uno», «la persona». Este uso es frecuente en la obra.

**56 Consejo:** remedio.

**57** «¡Cuánta opresión pusiste en el amor, que es inevitable que se altere el amante!».

**58 Por maravilla:** muy rara vez. El amor casi nunca tiene medida (*límite*).

**59 Parece al amante que atrás queda:** todo le parece poco al amante.

**60 Pungidos y esgarrochados:** heridos y picados con la garrocha, como los toros.

solo aquello, mas a ti y a tu ley desamparan<sup>61</sup>, como agora Calisto; del cual no me maravillo, pues los sabios, los santos, los profetas por él<sup>62</sup> te olvidaron.

CALISTO.—Sempronio.

SEMPRONIO.—Señor.

CALISTO.—No me dejes.

SEMPRONIO.—(*Aparte.*) De otro temple está esta gaita<sup>63</sup>.

CALISTO.—¿Qué te parece de mi mal?

SEMPRONIO.—Que amas a Melibea.

CALISTO.—¿Y no otra cosa?

SEMPRONIO.—Harto mal es tener la voluntad en un solo lugar cautiva.

CALISTO.—Poco sabes de firmeza.

SEMPRONIO.—La perseverancia en el mal no es constancia, mas dureza o pertinacia la llaman en mi tierra. Vosotros los filósofos de Cupido llamadla como quisieréis.

CALISTO.—Torpe cosa es mentir el que enseña a otro, pues que tú te precias de loar<sup>64</sup> a tu amiga Elicia.

SEMPRONIO.—Haz tú lo que bien digo y no lo que mal hago.

CALISTO.—¿Qué me pruebas?

SEMPRONIO.—Que sometes la dignidad del hombre a la imperfección de la flaca mujer<sup>65</sup>.

CALISTO.—¿Mujer? ¡Oh grosero! ¡Dios, Dios!

SEMPRONIO.—¿Y así lo crees, o burlas?

CALISTO.—¿Que burlo? Por Dios la creo, por Dios la confieso y no creo que hay otro soberano en el cielo, aunque entre nosotros mora<sup>66</sup>.

61 **A tu ley desamparan**: tu religión abandonan.

62 **Por él**: por el amor.

63 **De otro temple está esta gaita**: está de otro talante, ha cambiado el carácter.

64 **Loar**: agasajar.

65 **Flaca mujer**: débil mujer, en un sentido de inferioridad moral con respecto al hombre. La doctrina misógina, de raíz aristotélica, estaba muy extendida en la Edad Media.

66 «Aunque vive entre nosotros, no creo que haya en el cielo más dios que Melibea».



La *Celestina* es una de las obras más complejas de toda nuestra literatura clásica. Su éxito inmediato produjo la sucesión ininterrumpida de ediciones y la pronta traducción a otras lenguas a principios del siglo xvi (italiano, alemán, francés). Se ha convertido en una genial aportación de la literatura española a la literatura universal, porque retrata pasiones humanas elementales y no ha perdido nunca actualidad. Al margen del envoltorio lingüístico, al margen de los cambios en lo exterior, al margen incluso de la intención del autor, los seres humanos comprendemos a través de ella lo más íntimo de nuestras debilidades, que son las mismas que hace quinientos años.

ANAYA

[www.anayainfantiljuvenil.com](http://www.anayainfantiljuvenil.com)

1576503  
ISBN 978-84-678-7131-9  
9 788467 871319